

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

## Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 17.

## PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Dinstag, 23. Juni 1874.

MARDI, 23 juin 1874.

Gesetz vom 13. Juni 1874 über die Branntwein-Bereitung aus Runkelrüben, Melasse u. s. w.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 1. Mai 1874 und des Staatsrathes vom 5. Juni c., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

### Art. 1.

Die Accisensteuer für die Bereitung von Branntwein durch Destillation der nachbezeichneten Stoffe ist festgesetzt, wie folgt :

1° auf 35 Centimen für den Hektoliter und jeden Arbeitstag, wenn Runkelrüben, und

2° auf 45 Centimen für den Hektoliter und jeden Arbeitstag, wenn Runkelrübensaft, Melasse, Sirup oder Zucker, sowohl allein, als mit andern durch die Gesetze über die Destillation vorgesehenen Stoffen verwendet werden.

### Art. 2.

Im Falle von Streitigkeit wegen der Beschaf-

I.

Loi du 13 juin 1874 sur la distillation des betteraves, mélasses etc.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 1<sup>er</sup> mai 1874 et celle du Conseil d'État du 5 juin suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

### Art. 1<sup>er</sup>.

Le droit d'accise sur la fabrication des eaux-de-vie provenant de la distillation des substances ci-après désignées est fixé comme suit :

1° à 35 centimes par hectolitre et par jour de travail, lorsqu'il est fait usage de racines de betteraves ;

2° à 45 centimes par hectolitre et par jour de travail, lorsqu'il est fait usage de jus de betteraves, de mélasses, sirops ou sucres, soit séparément, soit en mélange avec d'autres matières déjà prévues par les lois sur la distillerie.

### Art. 2.

En cas de contestation sur la nature des ma-

fenheit der verwendeten Stoffe ist der Branntweinbrenner gehalten auf Verlangen der Beamten zwei Flaschen, wovon jede wenigstens einen halben Liter enthält, als Probe zu verabsolgen. Die Prüfung derselben geschieht gemäß den Bestimmungen des im nachstehenden Artikel 11 vorgesehenen Reglements.

**Art. 3.**

Wenn nicht alle Arbeiten einer Brennerei dem höchsten Steuersatz unterliegen, so ist die gleichzeitige Verwendung oder das einfache gleichzeitige Vorhandensein in demselben Raume derselben Brennerei, von Cerealien, Kartoffeln oder andern mehligten Stoffen und einem der im Artikel 1 bezeichneten Stoffe untersagt.

**Art. 4.**

Unter demselben Vorbehalte darf zwischen zwei Brennereien, in welchen verschieden besteuerte Stoffe verwendet werden, keine innere Verbindung bestehen.

Ebenso darf keine Verbindung durch Röhren, oder irgend welche Kanäle, außer unter freiem Himmel, bestehen:

- a) zwischen den Räumen, in denen Stoffe von verschiedener Beschaffenheit vorhanden sind;
- b) zwischen einer Brennerei und einer Anstalt, in welcher zur Bereitung von Alkohol geeignete Stoffe vorhanden sind, die nicht unter dem Siegel der Verwaltung liegen.

**Art. 5.**

Die Arbeitsanmeldungen müssen für jede Gattung von Stoffen, welche einem verschiedenen Steuersatz erliegen, gesondert sein, wenn nicht der höchste Steuersatz bezahlt wird.

Diese Anmeldungen begreifen die zur Einmischung und Destillierung eines jeden dieser Stoffe verwendeten Gefäße.

**Art. 6.**

Für die Destillierung der im Art. 1 vorgesehenen Stoffe und für die Ausfuhr der daherrührenden Branntweine finden die in Kraft stehenden Haupt-

tières employées, le distillateur est tenu d'en fournir, à la demande des employés, deux bouteilles d'échantillon contenant au moins un demi litre chacune. La vérification en sera faite conformément aux dispositions du règlement prévu sous l'art. 11 ci-après.

**Art. 3.**

A moins que tous les travaux d'une usine ne soient soumis au droit le plus élevé, sont interdits l'emploi simultané ou la simple co-existence, dans le même local de la même distillerie, de céréales, pommes de terres ou autres matières féculantes, et de l'une des substances désignées à l'art. 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.**

Sauf la même réserve il ne peut exister entre deux distilleries où l'on emploie des matières différemment imposées, aucune communication intérieure.

De même il ne peut exister aucune communication par tubes, tuyaux ou conduits quelconques autre qu'à ciel ouvert:

- a) entre les locaux où il existe des matières d'espèces différentes;
- b) entre une distillerie et un établissement quelconque où il existe des matières propres à la production de l'alcool et qui ne seraient pas placées sous les scellés de l'administration.

**Art. 5.**

Les déclarations de travail doivent être distinctes pour chaque espèce de matière donnant lieu à la perception d'un droit différent, à moins que le taux du droit le plus élevé ne soit acquitté.

Ces déclarations comprennent les vaisseaux employés à la préparation et à la distillation de chacune de ces matières.

**Art. 6.**

Sont applicables à la distillation des matières prévues à l'article 1<sup>er</sup> et à l'exportation des eaux-de-vie qui en proviennent, les dispositions gén-

bestimmungen der Gesetze vom 18. Juli 1833, 27. Mai 1837, 16. October 1842 und 12. Mai 1870 Anwendung, insofern dieselben nicht durch gegenwärtiges Gesetz aufgehoben sind.

Art. 7.

Jeder Branntweinbrenner, welcher für die Ausfuhr arbeiten will, hat den Verwaltungsbeamten die nöthigen Leichtigkeiten zu gewähren, um die Dichtigkeit und die Temperatur, sowie das Ergebnis an Alkohol der destillierten Stoffe feststellen zu können.

Art. 8.

Für die aus der Verarbeitung von Melasse, Runkelrüben oder andern im Gesetze vom 12. Mai 1870 vorgesehenen Stoffen erzeugten und im Großherzogthum fabrizierten Branntweine, welche nach einem Lande ausgeführt werden, das nicht zu der unter der Gesetzgebung des deutschen Zollvereins über die Branntweinbereitung stehenden Staaten-gemeinschaft gehört, werden vier Fünftel der Accisensteuer, deren Zahlung gemäß dem vorhergehenden Artikel constatirt worden ist, rückerstattet.

Diese Rückerstattung darf nur für diejenigen Branntweine erfolgen, welche nach der vorher von den Brennern an die Verwaltung abzugebende Erklärung, daß sie für die Ausfuhr brennen wollen, fabriziert worden sind.

Art. 9.

Der steuerfreie Gebrauch der sogenannten Einweichungs- und Zuckerbildungs- oder anderer Gefäße, Werkzeuge und Verfahren, deren Gebrauch etwa später eingeführt werden soll, kann von dem General-Director der Finanzen unter den von ihm festzusetzenden Bestimmungen gestattet werden. Diese Erlaubnis darf nur wegen wichtiger Gründe verweigert werden. Der Recurs an den Staatsrath gegen die Weigerung der Regierung ist gestattet.

Art. 10.

Die Zuwiderhandlungen gegen die vorhergehenden Bestimmungen werden, je nach der Schwere des Vergehens, mit den im Art. 49 des Gese-

rales en vigueur des lois des 18 juillet 1833, 27 mai 1837, 16 octobre 1842 et 12 mai 1870, pour autant qu'il n'y est pas dérogé par la présente loi.

Art. 7.

Tous les distillateurs qui veulent fabriquer pour l'exportation sont tenus d'accorder les facilités nécessaires aux employés de l'administration pour prendre la densité et la température des matières, ainsi que pour constater le rendement en alcool des matières qu'ils distillent.

Art. 8.

Pour les eaux-de-vie provenant de mélasses, betteraves ou d'autres substances non prévues par la loi du 12 mai 1870, fabriquées dans le Grand-Duché et exportées pour un pays qui ne fait pas partie de la communauté d'États régie par la loi de l'Union douanière allemande sur les eaux-de-vie, remise est accordée des  $\frac{4}{5}$  des droits d'accise dont le paiement a été constaté conformément à l'article qui précède.

Cette restitution ne peut s'appliquer qu'aux eaux-de-vie fabriquées postérieurement à la déclaration faite à l'administration par les distillateurs qu'ils entendent fabriquer pour l'exportation.

Art. 9.

L'emploi des vaisseaux dits macérateurs et saccharificateurs ou d'autres vaisseaux, ustensiles et procédés dont l'usage sera introduit ultérieurement, pourra être autorisé, en franchise de droits, par le directeur général des finances, aux conditions qu'il déterminera. Cette autorisation ne pourra être refusée que pour des motifs graves. Le recours au Conseil d'État est admis contre la décision du Gouvernement portant refus.

Art. 10.

Les contraventions aux dispositions qui précèdent sont punies, selon la gravité des cas, des amendes prévues à l'art. 49 de la loi du 18 juillet

hes vom 18. Juli 1833 und durch die Art. 12 und 14 des Gesetzes vom 27. Mai 1837 vorge-  
sehenen Geldbußen bestraft.

Art. 11.

Die Regierung ist befugt durch ein öffentliches Verwaltungszeglement die nöthigen Maßregeln zu treffen; um die Erhebung der Accisensteuer, die Beaufsichtigung und die Ausführung der Bestimmungen des gegenwärtigen Gesetzes zu sichern.

Gegenwärtiges Gesetz tritt 30 Tage nach dessen Veröffentlichung in Kraft.

Art. 12.

Das Gesetz vom 15. December 1865 ist abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Haag den 13. Juni 1874.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Finanzen, Heinrich,  
B. v. Roëbe. Prinz der Niederlande.

1833 et aux articles 12 et 14 de la loi du 27 mai 1837.

Art. 11.

Le Gouvernement est autorisé à prendre, par un règlement d'administration publique, les mesures nécessaires pour assurer la perception des droits d'accise, la surveillance et l'exécution des dispositions de la présente loi.

La présente loi entrera en vigueur trente jours après sa promulgation.

Art. 12.

La loi du 15 décembre 1865 est abrogée.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 13 juin 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
des finances, HENRI,  
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Erratum. — Budget de l'État pour 1874.

Loi du 10 mai 1874, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1874, art. 25bis *Mémorial* 1874, I, p. 83) au lieu de « Confection des tables décennales de l'état civil pour la période de 1862 à 1872 », lisez : . . . . période de 1863 à 1872 inclus.